

THE COMPLETE FLUTE METHOD. IN EIGHT PARTS

GENERAL TECHNIQUE • ORNAMENTS
TONGUING • 17 BIG DAILY EXERCISES
24 PROGRESSIVE STUDIES
12 BIG VIRTUOSO STUDIES • OF STYLE
ORCHESTRAL EXCERPTS

Paul Taffanel
Philippe Gaubert



Поль Таффанель
Филипп Гобер

ПОЛНАЯ ШКОЛА ИГРЫ НА ФЛЕЙТЕ. В ВОСЬМИ ЧАСТЯХ

ОБЩАЯ ТЕХНИКА • ОРНАМЕНТАЦИЯ • АТАКА ЯЗЫКА
17 БОЛЬШИХ ЕЖЕДНЕВНЫХ УПРАЖНЕНИЙ
24 ПРОГРЕССИВНЫХ ЭТЮДА
12 БОЛЬШИХ ВИРТУОЗНЫХ ЭТЮДОВ
О СТИЛЕ • ОРКЕСТРОВЫЕ ТРУДНОСТИ



ПЛАНЕТА
МУЗЫКИ
MUSIC
PLANET

T 23 Taffanel P. The Complete Flute Method. In eight parts : textbook / P. Taffanel, P. Gaubert. — 4th edition, stereotyped. — Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2024. — 352 pages : ill. — Text : direct.

Paul Taffanel (1844–1908) was a French flutist, composer and teacher who educated more than one generation of performers. In collaboration with his student and follower Philippe Gaubert (1879–1941), he wrote the “Complete Flute Method” manual, which to this day is much helpful for the education of a flute player, being a kind of “encyclopedia of playing the flute”.

The current edition represents a full version of this work and contains eight parts: “General Technique”, “Ornaments”, “Tonguing”, “17 Big Daily Exercises for Flute”, “24 Progressive Studies for Flute”, “12 Big Virtuoso Studies for Flute”, “Of Style” and “Orchestral Excerpts”.

This collection is addressed to flutists, students and teachers at children’s music schools, music colleges and higher schools.

УДК 788.511
ББК 85.957.22

T 23 Таффанель П. Полная школа игры на флейте. В восьми частях : учебное пособие / П. Таффанель, Ф. Гобер. — 4-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2024. — 352 с. : ил. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-507-49119-3 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-3060-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-615-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Поль Таффанель (1844–1908) — французский флейтист, композитор и педагог, воспитавший не одно поколение исполнителей. В соавторстве с учеником и последователем Филиппом Гобером (1879–1941) он создал учебное пособие «Полная школа игры на флейте», которое и по сей день является важнейшим подспорьем для образования исполнителя-флейтиста, являясь своеобразной «энциклопедией игры на флейте».

Данное издание представляет полную версию этого труда и содержит восемь частей: «Общая техника», «Орнаментация», «Атака языка», «17 больших ежедневных упражнений для флейты», «24 прогрессивных этюда для флейты», «12 больших виртуозных этюдов для флейты», «О стиле» и «Оркестровые трудности».

Издание адресовано флейтистам, учащимся и педагогам ДМШ, музыкальных училищ и вузов.

Обложка
А.Ю.ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2024
© С.В.Стройкин, вступительная статья, перевод, 2024
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----|
| ПРЕДИСЛОВИЕ | 3 |
| Таблица аппликатур флейты..... | 10 |
| Общие рекомендации..... | 14 |
| ЧАСТЬ ПЕРВАЯ | |
| ОБЩАЯ ТЕХНИКА | |
| Первоначальные понятия об игре на флейте..... | 17 |
| Звук..... | 19 |
| Артикуляция и простая атака языка..... | 28 |
| Легато..... | 30 |
| Синкопы..... | 36 |
| 3 ^я октава..... | 39 |
| Диезы и бемоли..... | 45 |
| Этюды в самых простых тональностях..... | 47 |
| Гаммы во всех мажорных и минорных тональностях..... | 62 |
| Аппликатурные упражнения..... | 69 |
| Дыхание..... | 73 |
| ЧАСТЬ ВТОРАЯ | |
| ОРНАМЕНТАЦИЯ | |
| ТРЕЛИ..... | 77 |
| Примеры трелей с завершением..... | 78 |
| Таблица трельных аппликатур..... | 79 |
| О некоторых особых трудностях | |
| Специальные аппликатуры..... | 81 |
| До # 3 ^я октавы..... | 82 |
| Вилочные аппликатуры..... | 82 |
| Упражнения на трели..... | 83 |
| Три этюда на трели..... | 84 |
| МОРДЕНТЫ..... | 86 |
| Три этюда на трели и морденты..... | 87 |
| ГРУППЕТТО..... | 89 |
| Примеры и упражнения..... | 90 |
| ФОРШЛАГИ..... | 92 |
| ДЛИННЫЕ ФОРШЛАГИ..... | 92 |
| Колыбельная..... | 93 |
| Менуэт..... | 95 |
| Три этюда для двух флейт..... | 96 |
| Этюд на трели..... | 101 |
| Этюд на форшлаг и украшения..... | 102 |
| Концертный дуэт для двух флейт..... | 103 |

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

АТАКА ЯЗЫКА

| | |
|--|-----|
| ШТРИХ TE-RE..... | 119 |
| Упражнения на атаку <i>te-re</i> | 120 |
| ДВОЙНАЯ АТАКА ЯЗЫКА..... | 122 |
| Упражнения на двойную атаку..... | 122 |
| Упражнения на артикуляцию <i>te ke te te - te ke te te</i> | 124 |
| Упражнения на артикуляцию <i>te ke te ke - te ke te ke</i> | 125 |
| Этюд на простую и двойную артикуляцию..... | 126 |
| Особое наблюдения по игре двойным языком..... | 127 |
| Несколько примеров игры двойным языком..... | 128 |
| Этюд..... | 128 |
| Этюд на двойную атаку языка..... | 130 |
| Этюд на артикуляцию <i>te-te-ke</i> | 132 |
| Этюд на различную артикуляцию..... | 134 |
| Этюд на артикуляцию и скорость..... | 141 |
| ТРОЙНАЯ АТАКА ЯЗЫКА..... | 142 |
| Упражнения на тройную атаку языка..... | 142 |
| Особое наблюдение по игре тройным языком..... | 144 |
| Этюд..... | 145 |

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

17 БОЛЬШИХ ЕЖЕДНЕВНЫХ УПРАЖНЕНИЙ

| | |
|--|-----|
| Упражнение 1..... | 147 |
| Упражнение 2..... | 150 |
| Упражнение 3. Гаммы..... | 153 |
| Упражнение 4..... | 158 |
| Упражнение 5. Хроматические гаммы..... | 168 |
| Упражнение 6. Интервалы..... | 171 |
| Упражнение 7..... | 172 |
| Упражнение 8..... | 174 |
| Упражнение 9. Арпеджио..... | 176 |
| Упражнение 10..... | 178 |
| Упражнение 11. Ломаные арпеджио..... | 183 |
| Упражнение 12. Арпеджио..... | 189 |
| Упражнение 13. Ломаные арпеджио..... | 192 |
| Упражнение 14..... | 197 |
| Упражнение 15..... | 200 |
| Упражнение 16..... | 201 |
| Упражнение 17. Трели..... | 203 |

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

24 ПРОГРЕССИВНЫХ ЭТЮДА

| | |
|--|-----|
| № 1. На ровность пальцевой техники..... | 207 |
| № 2. На морденты..... | 208 |
| № 3. На указательный палец правой руки..... | 209 |
| № 4. На легато..... | 211 |
| № 5. На четкость атаки..... | 212 |
| № 6. На одинарную атаку..... | 213 |
| № 7. На артикуляцию <i>te-re</i> | 215 |
| № 8. На эластичность губ..... | 216 |
| № 9. На выразительность..... | 218 |
| № 10. На выразительность и гибкость звука..... | 220 |
| № 11. На трели..... | 221 |
| № 12. На группетто и выразительность..... | 223 |
| № 13. На насыщенный звук..... | 224 |
| № 14. На штрихи..... | 226 |
| № 15. На штрихи..... | 228 |
| № 16. На октавы..... | 229 |
| № 17. На тройной язык..... | 230 |
| № 18. На форшлагги..... | 232 |
| № 19. На арпеджио и различные интервалы..... | 233 |
| № 20. На трели..... | 235 |
| № 21. На штрихи..... | 236 |
| № 22. На парный штрих..... | 238 |
| № 23. На различные штрихи..... | 240 |
| № 24. На беглость..... | 241 |

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ

12 БОЛЬШИХ ВИРТУОЗНЫХ ЭТЮДОВ

| | |
|-------------------------------|-----|
| № 1..... | 243 |
| № 2..... | 244 |
| № 3. На тройной язык..... | 248 |
| № 4..... | 250 |
| № 5. На двойной язык..... | 254 |
| № 6. А. На октавы..... | 256 |
| В. На двойные октавы..... | 258 |
| № 7. На ломаные арпеджио..... | 260 |
| № 8..... | 261 |
| Четыре этюда Шопена: | |
| № 9..... | 266 |
| № 10. Прелюдия..... | 267 |
| № 11..... | 269 |
| № 12..... | 271 |

ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ

| | |
|---|------------|
| О СТИЛЕ..... | 275 |
| О способе интерпретации..... | 276 |
| И. С. Бах – Соната си минор. Адажио..... | 276 |
| К. В. Глюк – «Орфей». Сцена в Елисейских Полях..... | 278 |
| О манере исполнения каденции..... | 279 |
| Три каденции к Концерту ре мажор <i>Моцарта</i> | |
| I..... | 280 |
| II..... | 282 |
| III..... | 283 |
| Две каденции к Концерту соль мажор <i>Моцарта</i> | |
| I..... | 284 |
| II..... | 286 |
| <i>Ксавье Лефу</i> – Первый романс..... | 287 |
| <i>Жорж Ю</i> – Ноктюрн..... | 290 |
| <i>Жорж Ю</i> – Жига..... | 294 |
| <i>Альбер Дуайен</i> – Нимфы и Сатиры..... | 299 |

ЧАСТЬ ВОСЬМАЯ

| | |
|---|-----|
| ОРКЕСТРОВЫЕ ТРУДНОСТИ..... | 303 |
| Список цитируемых произведений..... | 304 |
| Адан – Потерянная драгоценность..... | 306 |
| Бетховен – Леонора..... | 309 |
| Бетховен – Торжественная месса..... | 309 |
| Бетховен – Героическая симфония..... | 310 |
| Берлиоз – Детство Христа..... | 311 |
| Берлиоз – Осуждение Фауста..... | 311 |
| Бизе – Кармен..... | 312 |
| Дебюсси – Прелюдия к Послеполуденному отдыху фавна..... | 313 |
| Делиб – Коппелия..... | 313 |
| Гобер – Балет Филотис..... | 313 |
| Глюк – Орфей и Эвридика..... | 314 |
| Гуно – Фауст..... | 315 |
| Гуно – Ромео и Джульетта..... | 315 |
| Галеви – Иудейка..... | 315 |
| д’Энди – Валленштейн..... | 317 |
| Лаком – Галантный праздник..... | 318 |
| Э. Лало – Намуна..... | 319 |
| Лист – Божественная комедия..... | 319 |
| Массе – Галатея..... | 320 |
| Массе – Свадьба Жанетты..... | 320 |
| Мендельсон – Прялка..... | 320 |
| Мендельсон – Сон в летнюю ночь..... | 320 |
| Мейербер – Гугеноты..... | 322 |
| Моцарт – Волшебная флейта..... | 323 |
| Паладиль – Родина..... | 323 |

| | |
|---|-----|
| Планкет – Рип..... | 324 |
| Рабо – Дивертисмент..... | 325 |
| Рабо – Маруф..... | 325 |
| Равель – Дафнис и Хлоя..... | 326 |
| Римский-Корсаков – Испанское каприччио..... | 327 |
| Римский-Корсаков – Сказка..... | 328 |
| Римский-Корсаков – Светлый праздник..... | 328 |
| Римский-Корсаков – Шехеразада..... | 329 |
| Россини – Вильгельм Телль..... | 329 |
| Сен-Санс – Асканио..... | 330 |
| Сен-Санс – Пляска Смерти..... | 330 |
| Шуман – Первая симфония..... | 331 |
| Р. Штраус – Домашняя симфония..... | 331 |
| Таффанель – Квинтет для духовых..... | 332 |
| А. Тома – Миньон..... | 334 |
| Верди – Риголетто..... | 336 |
| Вагнер – Гибель богов..... | 337 |
| Вагнер – Зигфрид..... | 338 |
| Видор – Апрельская сказка. Романс..... | 338 |

FLUTE FINGERING CHART

| Hole | | Key | |
|------|--------|------|--------|
| Open | Closed | Open | Closed |
| ○ | ● | ⊘ | ⊙ |

1st octave - Low register

The chart shows the following fingerings for the 1st octave, low register:

- Left Hand:**
 - index finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - thumb key: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - middle finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - ring finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - little finger / g \sharp -key: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
- Right Hand:**
 - index finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - middle finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - ring finger: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - e \flat -key: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - little finger / c \sharp -key: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C
 - c \flat -key: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C

The musical staff shows the notes C4 through C5 with their corresponding fingerings indicated by dots and key symbols.

2st octave - Middle register

Musical notation: Treble clef, 12 notes with accidentals: B \flat , B \natural , C \sharp , C \flat , D \sharp , D \flat , E \sharp , E \flat , F \sharp , F \flat , G \sharp , G \flat .

LEFT HAND

- Big hole
- Trilling holes c-d and c \sharp -d
- index finger
- thumb key
- middle finger
- ring finger
- little finger
- g \sharp -key

RIGHT HAND

- index finger
- middle finger
- ring finger
- little finger
- e \flat -key
- c \sharp -key
- c \flat -key

3rd octave - High register

Musical notation: Treble clef, 12 notes with accidentals: B \flat , B \natural , C \sharp , C \flat , D \sharp , D \flat , E \sharp , E \flat , F \sharp , F \flat , G \sharp , G \flat .

LEFT HAND

- Big hole
- Trilling holes c-d and c \sharp -d
- index finger
- thumb key
- middle finger
- ring finger
- little finger
- g \sharp -key

RIGHT HAND

- index finger
- middle finger
- ring finger
- little finger
- e \flat -key
- c \sharp -key
- c \flat -key

ТАБЛИЦА АППЛИКАТУР ФЛЕЙТЫ

| Отверстие | | Клапан | |
|-----------|---------|---------|---------|
| Открыто | Закр.то | Открыто | Закр.то |
| ○ | ● | ♂ | ♀ |

1^я октава - Нижний регистр

ЛЕВАЯ РУКА

- Большой клапан
Отверстия трелей до-ре и до²-ре
- указательный
- Клапан большого пальца
- средний
- безмяннй
- мизинец
- клапан соль

ПРАВАЯ РУКА

- указательный
- средний
- безмяннй
- Клапан ми^б
- Мизинец
- Клапан до²
- Клапан до²

2^я октава - Средний регистр

ЛЕВАЯ РУКА

- Большой клапан
- Отверстия тростей до-ре и до[♭]-ре
- указательный
- Клапан большого пальца
- средний
- безымянный
- Мизинец
- клапан соль[♭]

ПРАВАЯ РУКА

- указательный
- средний
- безымянный
- Мизинец
- Клапан ми[♭]
- Клапан до[♭]
- Клапан до[♮]

3^я октава - Верхний регистр

ЛЕВАЯ РУКА

- Большой клапан
- Отверстия тростей до-ре и до[♭]-ре
- указательный
- Клапан большого пальца
- средний
- безымянный
- Мизинец
- клапан соль[♭]

ПРАВАЯ РУКА

- указательный
- средний
- безымянный
- Мизинец
- Клапан ми[♭]
- Клапан до[♭]
- Клапан до[♮]

GENERAL ADVICE

1. Make sure the flute sounds consistent throughout the whole range.

2. Take care of the sound quality.

When working on any exercise or study, regardless of their complexity, the student must adhere to the following rule: quality, purity of sound and its accuracy are more important than taking care of fingering.

FLUTE ASSEMBLING

The flute consists of three demountable parts, namely: head joint with an embouchure hole, body with keys and foot joint.

Typically, the flute is assembled in a line, that is, the foot joint and body valves, as well as the embouchure hole, should make a line. However, regarding to some features of the performer's lips shape, the embouchure hole may be slightly turned to yourself; the same applies to the foot joint, which can be turned on a couple of millimeters depending on the length of the little finger.

POSITION OF THE BODY

POSTURE

The general position of the body should be comfortable, and the line of the body be harmonious. You can't keep the body in too high and,

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Следить за тем, чтобы флейта звучала единообразно на всем ее диапазоне.

2. Заботиться о качестве звука.

Работая над любым упражнением или этюдом, независимо от их сложности, ученик должен придерживаться следующего правила: качество, чистота звука и его аккуратность важнее, чем забота об аппликатуре.

СБОРКА ФЛЕЙТЫ

Флейта состоит из трех сборных частей, а именно: *головка*, которая имеет амбушюрное отверстие, *корпус* с клапанами и *колена*.

Обычно флейта собирается в линию, то есть клапаны колена и корпуса, а также амбушюрное отверстие должны располагаться вдоль одной линии. Однако, при некоторых особенностях формы губ исполнителя, амбушюрное отверстие может быть немного повернуто к себе; то же самое касается и колена, которое может быть повернуто на пару миллиметров в зависимости от длины мизинца.

ПОЛОЖЕНИЕ ТЕЛА

ОСАНКА

Общее положение тела должно быть удобным, а линия корпуса гармоничной. Нельзя держать тело в слишком приподнятом, а, следова-

therefore, tiring position, which will inevitably interfere with the performance, confusing the audience. The elbows should not be adjacent to the body so as not to squeeze the lungs, but do not expose them too much.

In order not to get used to the incorrect position of the body, the student needs to teach himself from the very beginning to play in front of the mirror, monitoring his/her posture.

POSITION OF THE INSTRUMENT

The line of the flute must be strictly parallel to the line of the lips; but since it should be slightly lowered, the flute player should tilt his head slightly towards the right shoulder.

POSITION OF THE FINGERS

The fingers placed on the keys or plates, with the exception of the thumbs and the first phalanx of the left hand index finger, should be rounded. When hitting the keys, fingertips should not be raised higher than one centimeter.

POSITION OF THE RIGHT HAND

The right hand should be held so that the fingers are naturally located above the keys, slightly rounded to move without bending. The thumb is located under the F-hole.

POSITION OF THE LEFT HAND

The flute should rest on the first phalanx of the left hand index finger; the thumb should be outstretched and move freely, the rest fingers should be rounded.

тельно, утомительном положении, которое будет неизбежно мешать выступлению, смущая публику. Локти не должны примыкать к туловищу, чтобы не сдавливать легкие, но не стоит выставлять их слишком.

Чтобы не привыкать к неправильному положению тела, ученику нужно с самого начала приучить себя играть перед зеркалом, следя за осанкой.

ПОЛОЖЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Линия флейты должна быть строго параллельна линии губ; но, поскольку она должна быть слегка опущена вниз, флейтист должен слегка наклонять голову в сторону правого плеча.

ПОЛОЖЕНИЕ ПАЛЬЦЕВ

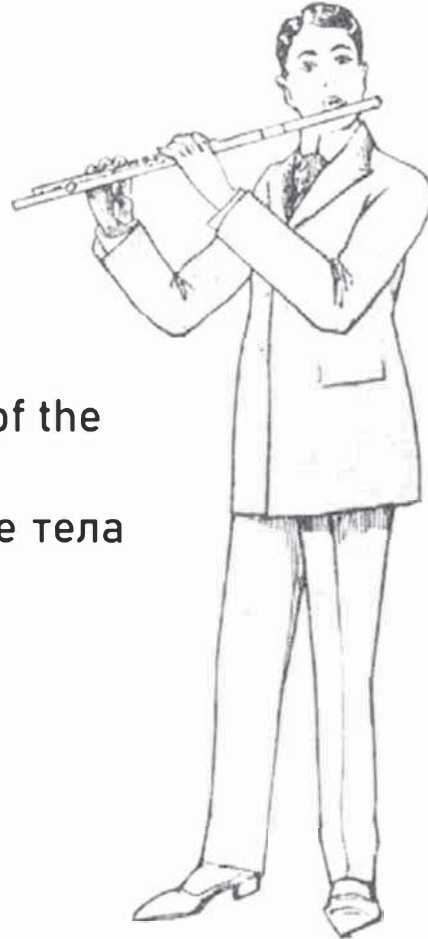
Пальцы, поставленные на клапаны или соответствующие им пластинки, за исключением больших и первой фаланги указательного пальца левой руки, должны быть закруглены. При ударе по клапанам кончики пальцев не стоит поднимать выше, чем на один сантиметр.

ПОЗИЦИЯ ПРАВОЙ РУКИ

Правую руку следует держать так, чтобы пальцы естественным образом располагались над клапанами, слегка округленные, чтобы двигаться без сгибания. Большой палец располагается под отверстием Фа.

ПОЗИЦИЯ ЛЕВОЙ РУКИ

Флейта должна опираться на первую фалангу указательного пальца левой руки; большой палец должен быть вытянут и двигаться свободно, остальные пальцы закруглены.



**Fig. 1. General Posture of the
Player**
**Рис. 1. Общее положение тела
исполнителя**



Fig. 2. Embouchure Position
Рис. 2. Позиция амбушюра



Fig. 3. Fingers Position
Рис. 3. Позиция Пальцев

PART ONE

GENERAL TECHNIQUE

Basics of Flute playing

From the very beginning, the student needs to teach the instrument how to "speak", for this purpose only headjoint is used, which at first can be held with both hands for more stability.

1) Close your lips without squeezing them, stretching their edges so that they lightly touch the teeth, leaving a slight gap.

2) The position of the jaw should be similar to the position of the jaw with a half-open mouth.

3) Attach the mouthpiece to the lower lip so that it covers the embouchure hole of the instrument by about a quarter of its diameter.

4) It is necessary to try to ensure that the air flow is directed to a certain point. If the position of the lips is correct, the air flow will strike the bevel of the mouthpiece hole, that makes air column inside the tube to vibrate, creating a musical sound. At this first stage, the student does not need to worry about articulation, but focus only on the right direction of exhalation. These exercises must be repeated, each time after the next exhalation, removing the instrument from the lips, so that they come to a natural position. When the student achieves a completely satisfactory result, he/she can proceed to classes on the whole instrument. First a student has to work out the following exercises, which contain the sounds of the scale in C major, the most simple in fingering and requiring a small air flow.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ОБЩАЯ ТЕХНИКА

Первоначальные понятия об игре на флейте

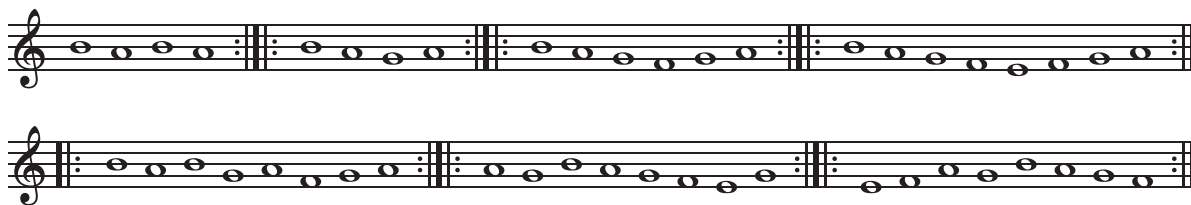
С самого начала ученику нужно научить инструмент "говорить", для этого используется только головка флейты, которую первое время можно держать двумя руками для большей устойчивости.

1) Сомкните губы не сжимая, растянув их края таким образом, чтобы они слегка касались зубов, оставляя при этом небольшой зазор.

2) Положение челюсти должно быть подобно положению последней при полукрытом рте.

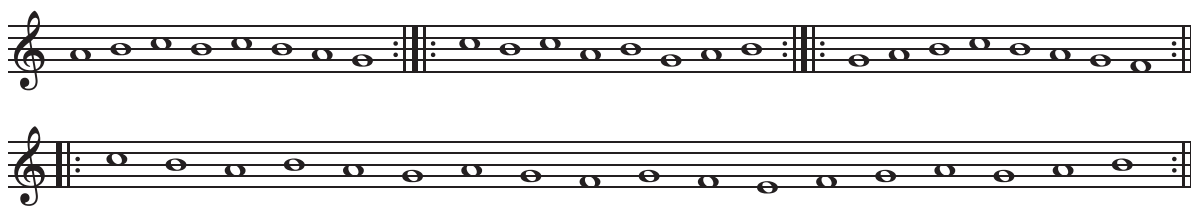
3) Приложите губки флейты к нижней губе таким образом, чтобы она закрывала амбушюрное отверстие инструмента примерно на четверть его диаметра.

4) Нужно стараться, чтобы поток воздуха был направлен в определенную точку. Если положение амбушюра правильное, поток воздуха будет ударять по перегородке амбушюрного отверстия, под воздействием чего столб воздуха, находящийся внутри корпуса, начнет вибрировать, создавая музыкальный звук. На этом первом этапе ученику не нужно заботиться об артикуляции, а сосредоточиться только на правильном направлении выдоха. Эти упражнения необходимо повторять, каждый раз после очередного выдоха убирая инструмент от губ, чтобы они пришли в естественное положение. Когда ученик добьется полностью удовлетворительного результата, можно переходить к занятиям на инструменте целиком. Сначала необходимо проработать следующие упражнения, которые содержат звуки гаммы До мажор, наиболее простые по аппликатуре и требующие небольшого расхода воздуха.



In the next exercise, one can find the note C_2 , which fingering uses only the index finger of the left hand and the little finger of the right hand. This is one of the few positions in which, due to the small number of fingers holding the instrument, the chin is used as a foothold. In this case, make sure that the instrument is held stable.

В следующем упражнении встречается нота До второй октавы, в аппликатуре которой участвуют только указательный палец левой руки и мизинец правой. Это одно из немногих положений, при котором из-за малого числа пальцев, прижимающих инструмент, в качестве точки опоры используется подбородок. В этом случае нужно следить, чтобы инструмент был устойчив.



The student must carefully work out the exercises given above until the sound of each note becomes clear and the transitions between them are free and smooth. You should carefully monitor the quality of sound production, always remembering the fact that wrong trainings at the initial stage of studying flute are most often irreparable and can become an insuperable obstacle to the career of a performer.

Ученик должен старательно проработать упражнения, указанные выше, пока звучание каждой ноты не станет чистым, а переходы между ними — свободными и ровными. Следует внимательно следить за качеством звукоизвлечения, всегда помня тот факт, что неправильные занятия на начальном этапе обучения чаще всего непоправимы и могут стать непреодолимым препятствием на пути к карьере исполнителя.

SOUND

The most favorable physique for control over the embouchure:


- a) The lips are neither too thin nor too thick;
- b) Smooth teeth;
- c) The lower jaw does not stand out;
- d) The upper part of the chin is slightly concave.

The flute body has twelve holes, which, if you add the lower C, obtained due to the full length of the flute tube, correspond to thirteen basic tones arranged in chromatic sequence:



In addition to these twelve holes, there is another one which is smaller that allows you to produce the C#₂, which is the fourteenth base tone.

The remaining notes included in the three-octave range of sounds produced on the flute (from the lower C

to the upper ) are produced by changing the tension of the lips and the direction of the air flow, in the upper octave also accompanied by the opening of additional holes, which are therefore called auxiliary or octave.

The aforementioned first 14 notes of the chromatic flute range are produced using plates or keys that open the flute holes in sequence.

ЗВУК


Наиболее благоприятные физические данные для контроля над амбушюром:

- а) Губы ни слишком тонкие, ни слишком толстые;
- б) Ровные зубы;
- в) Нижняя челюсть не выделяется;
- г) Верхняя часть подбородка слегка вогнута.


Корпус флейты имеет двенадцать отверстий, которые, если добавить нижнее До, получающееся за счет полной длины канала флейты, соответствуют тринадцати базовым тонам, расположенных в хроматической последовательности:


Помимо этих двенадцати отверстий есть ещё одно размером меньше, позволяющее извлекать ноту До# второй октавы, которая является четырнадцатым базовым тоном.

Остальные ноты, входящие в трехоктавный диапазон звуков, извлекаемых на флейте (от нижней До

до верхней ) , производятся путем изменения натяжения губ и направления потока воздуха, в верхней октаве также сопровождаемого открытием дополнительных отверстий, называемых в связи с этим вспомогательными или октавными.

Указанные выше первые 14 нот хроматического диапазона флейты извлекаются при помощи пластин или клапанов, которые последовательно открывают отверстия флейты.

To produce the 15th and 16th notes of the scale , a well-known acoustic phenomenon is applied, which creates a sound higher than the main one by an octave, fifth, etc., generated inside the flute tube when opening the hole in the corresponding nodal point of the air column. Thus, the D₂ and D#₂ are played using the lower D and D# keys and opening the auxiliary C#-hole, which is located at the point of the vibration node for these notes.

Для извлечения 15й и 16й нот гаммы применяется  хорошо известный акустический феномен, создающий звук выше основного на октаву, квинту и т. д., генерируемый внутри корпуса флейты при открытии отверстия в соответствующей узловой точке столба воздуха. Таким образом, ноты ре и ре-диез второй октавы извлекаются при помощи нижних клапанов ре и ре-диез и открытии вспомогательного отверстия до-диез, которое находится в точке узла вибраций этих нот.

For the next ten notes

Для следующих десяти нот



the flute mechanism does not allow the use of the above method. The fingering of these notes coincides with the fingering of the corresponding notes of the first octave, however, they are quite difficult to play for a beginner because of the special acoustic technique used to get them.

механизм флейты не возволяет использовать вышеуказанный метод. Аппликатура этих нот совпадает с аппликатурой соответствующих нот первой октавы, однако их извлечение довольно сложно для новичка из-за специального акустического приема, применяемого для их извлечения.

Indeed, in order to get a sound an octave higher than the basic one, it is necessary to increase the pressure of the air column during vibration. However, this method is not applied in practice, because it simultaneously increases the intensity of the sound, which makes it impossible to play the piano in the upper register and forte in the lower one.

Действительно, чтобы получить звук на октаву выше основного, необходимо увеличить давление столба воздуха при вибрации. Однако, этот способ не применяется на практике, потому как это одновременно увеличивает интенсивность звука, из-за чего становится невозможным играть пиано в верхнем регистре и форте в нижнем.

In this regard, it is necessary to resort to a mixed reception, based on the same pattern, but different in practice. As mentioned earlier, the vibration of the air column that creates the sound is caused by the impact of a jet of air on the bevel of the embouchure hole. This jet, due to the position of the lips during the playing, has the shape of a very thin cone, changing its thickness depending on the air pressure and the degree of lip tension. You may notice that the narrower this cone of air flow (that is, the more lips are tensed), the easier it is to get an overtone to the base

В связи с этим приходится прибегать к смешанному приему, основанному на этой же закономерности, но отличающемуся на практике. Как было сказано ранее, вибрация воздушного столба, создающего звук, вызывается ударом струи воздуха о перегородку амбушюрного отверстия. Эта струя, благодаря положению губ при игре, имеет форму очень тонкого конуса, меняющего свою толщину в зависимости от давления воздуха и степени натяжения губ. Можно заметить, что чем уже этот конус потока воздуха (то есть чем больше губы сжаты),

tone. Thus, in order to play this chromatically ascending sequence of sounds from E to the end of the flute range, it is necessary to gradually narrow the lips more and more, until the air flow becomes as thin as possible.

On the other hand, the direction of expiration is also very important. It should depend on the register of the sound produced: at low sounds, the air flow should strike the lower edge of the embouchure hole bevel; at high sounds flow should impact the upper edge; for the notes of the middle register — in between these extreme positions.

Summarizing all these complex rules of sound producing for the entire range of the instrument, it is important to note the interconnection between the tension of the lips (or the width of the air flow), the exhalation rate and its direction with respect to the embouchure hole, the distance to which should be from 6 to 7 millimeters. This interconnection requires constant monitoring. Before a student can achieve an automatic transition from one position of the embouchure to another, he/she will need a lot of practice, during which student will make many shortcomings, the most insignificant of which will be the wrong direction of exhalation or lips tension, leading to the producing note in the wrong octave.

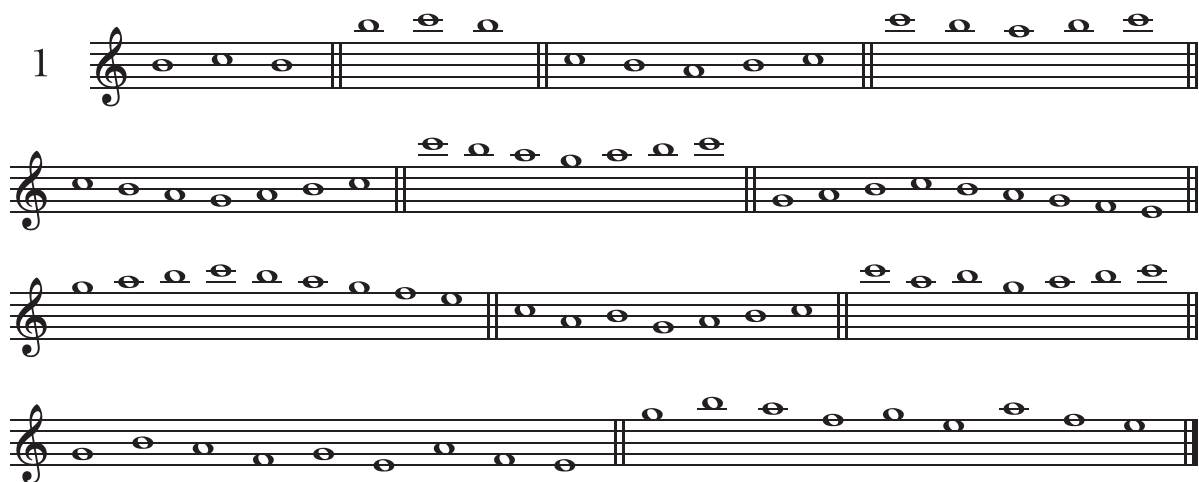
The following exercises are intended to familiarize the student with these octave difficulties. He/she will need to patiently repeat each fragment, comprehending the above principle of the playing, until he/she can play the whole sequence correctly.

тем легче добиться извлечения обертона к основному звуку. Таким образом, чтобы сыграть эту хроматически восходящую последовательность звуков от Ми и до конца диапазона флейты, необходимо постепенно все больше и больше сужать губы, пока поток воздуха не станет максимально разрежен.

С другой стороны, направление выдоха также очень важно. Оно должно зависеть от регистра извлекаемого звука: при низких звуках струя воздуха должна ударять в нижнюю кромку перегородки амбушюрного отверстия, при высоких — в верхнюю ее часть, для нот среднего регистра — в промежутке между этими крайними положениями.

Резюмируя все эти сложные правила звукоизвлечения для всего диапазона инструмента, важно отметить взаимосвязь между натяжением губ (или шириной потока воздуха), интенсивностью выдоха и его направлением по отношению к амбушюрному отверстию, расстояние до которого должно составлять от 6 до 7 миллиметров. Эта взаимосвязь требует постоянного контроля. Прежде чем ученику удастся добиться автоматического перехода из одного положения амбушюра в другое, ему потребуется много практики, на протяжении которой он будет совершать множество недочетов, самыми незначительными из которых будут неправильное направление выдоха или натяжения губ, приводящим к взятию ноты не в той октаве.

Следующие упражнения предназначены для ознакомления ученика с этими октавными трудностями. Ему будет нужно терпеливо повторять каждый фрагмент, постигая вышеозначенный принцип игры, пока он не сможет сыграть всю последовательность правильно.



In previous exercises, the lip tension and the direction of exhalation, which are functions of the pitch of the sound produced, change only within a not-so-large range in each segment. The following exercises contain jumps at large intervals and require a more noticeable change in the position of the lips. When playing them, the student should avoid any movements of the chin, using only the lips in this process, thus changing the position of the flute headjoint due to their relaxation or tension.

В предыдущих упражнениях натяжение губ и направление выдоха, являющиеся функциями высоты извлекаемого звука, изменяются лишь в небольших пределах в каждом сегменте. Следующие же упражнения содержат скачки на большие интервалы и требуют более заметного изменения положения губ. При их исполнении ученику следует избегать любых движений подбородка, задействуя в этом процессе лишь губы, таким образом меняя положение головки флейты благодаря их расслаблению или напряжению.

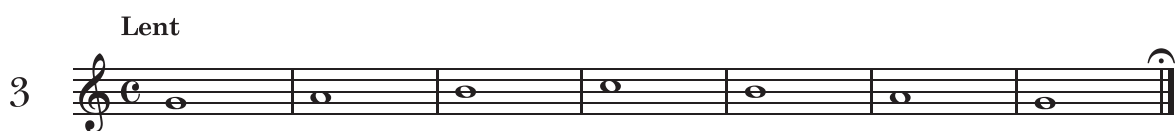


Exercises on two first fourths

Упражнения на первых двух кварттах

1st fourth – g-a-b-c

1^a кварта – соль-ля-си-до





Lent



Lent



2nd fourth – d-e-f-g

2^a кварта – ре-ми-фа-соль

Lent



Lent



Lent

9



SIXTHS
СЕКСТЫ



SEVENTHS
СЕПТИМЫ





